

Rafal Uzar

Date/Place of Birth:	26. 07. 73 / Derby, England		
Nationality:	British		
Current address:	ul. Górnosłaska 1/66, Solec-Warszawa Warszawa 00-443 Poland	Permanent address:	82 Carsington Crescent, Allestree, Derby DE22 2QX UK
Telephone: (mobile)	#48 (022) 6218679 #48 600700208	Telephone: (mobile)	#44 (01332) 556264 #44 7815669907
E-mail:	uzar@aster.pl		

Education

2000-: University of Łódź: PhD (Computational tools for Translation Quality Assessment). Ongoing.
1997: University of Łódź/University of Maryland: 'mini' MBA Diploma (intensive studies in information technology, information management, law, accountancy, financial management, human resources management and marketing).
1995-1997: University of Łódź: MA in English Philology. (research domain: TEFL and computational corpus linguistics)
1991-1994: University of Lancaster: 2:1 class BA Honours in Linguistics/English (with 1st year Marketing)
1989-1991: Derby Tertiary College, Wilmorton (5 A-Levels and RSA Grade 1 in 'Computer Literacy & Information Technology').
1984-1989: Woodlands Secondary School, Allestree, Derby (8 GCSEs).

Full-time Employment

2005-: Lecturer, Institute of Applied Linguistics, University of Warsaw. Teaching interpreting, translation.
2005-: Lecturer, SWPS Higher College of Social Psychology. Teaching ESP, Reading and Vocabulary.
2004-2005: English Editor, *Hi! Magazine* (a bilingual Polish-English educational magazine for teenagers and young adults). Responsible for the editing of all English texts and head of the translation team.
2001-2004: Senior Lecturer, COBAL Joint MA programme (University of Łódź/University of Lancaster).
1996-2004: Senior Lecturer, Department of English Language, University of Łódź. Taught listening, reading, translation studies, interpreting, conversation, practical English grammar and computational linguistics.
1999-2003: Lecturer, WSP TWP Higher College of Pedagogy, Warsaw.
1994-1995: Assistant English Teacher. Kobayashi Technical Senior High School, Kobayashi, Miyazaki, Japan.

Additional Employment

2006-: Proof-reader for *Gazeta Wyborcza* (proofing/editing 'Matura' tests).
2006-: Journalist/News Reader for *National Polish Radio* ('Jedynka' and 'Biska').
2005-: Editor/Translator of *Polish News Bulletin – Law Supplement* (a service that provides English language news to foreign businesses about Poland).
2005-: Language Consultant/Translator for *Newsweek*.
2005-2006: Language Consultant/Editor for *Nowa Era Publishing* (specialising in English Language textbooks).
2001-2002: Language consultant and proof-reader/editor for the Łódź Regional Examination Board.
1998: Translator for the *PWN-Oxford* Great Polish-English dictionary.
1996-1999: Language Teacher at the *British Council* Studium, teaching elementary, pre-intermediate, upper-intermediate, first certificate and proficiency levels.
1996-1999: Examiner (N^o 0367) for the Cambridge PET, FCE and CAE Oral Examinations.
1998 & 1999: Centre Manager and Course Director for Stafford House Language Schools, S^t Albans Centre.
1995-1996: English Language Teacher at FCPC English Language Centre, Łódź.
1995: English Language Teacher at Greenwich English Language School, Łódź.

Publications

2006: Uzar, R.: 'Translation and the Corpus'. A chapter in *New Directions in Contrastive Studies* (working title) to be published by Peter Lang.
2005: Uzar, R.: 'Authenticity in Language Learning' in *The Teacher* no. 8-9 (31).
2005: Uzar, R.: 'Korpus a Przekład' [Corpora & Translation]. A chapter in *Podstawy Językoznawstwa Korpusowego*. Łódź University Press.

- 2005: Levin, E., P. Pęzik & R. Uzar: 'Zastosowania baz danych w językoznawstwie' [Using Databases in Linguistics]. A chapter in *Podstawy Językoznawstwa Korpusowego*: Łódź University Press.
- 2005: Oakes, M, P. Krakowian & R. Uzar: 'Testy statystyczne w językoznawstwie korpusowym' [Statistical Tests in Corpus Linguistics]. A chapter in *Podstawy Językoznawstwa Korpusowego*: Łódź University Press.
- 2003: Uzar, R.: 'Different Ways of Analysing Translation' pp. 541-556 In *Conference Proceedings of Practical Applications of Language Corpora 2001*: Peter Lang.
- 2003: Uzar, R.: 'Computers in the Analysis of Translation' pp. 365-378 In *Research and Scholarship in Integration Processes*: Łódź University Press.
- 2002: Uzar, R.: 'A Corpus Methodology for Analysing Translation' pp. 237-265 In *Cadernos de Tradução 2002* Universidade Federal de Santa Catarina.
- 2001: Mason, O. & R. Uzar: pp. 44-52 'Locating the zero article: how TEFL can benefit from NLP' In *Corpora in the description and teaching of English*. Bologna, CLUEB.
- 2001: Uzar, R. & J. Waliński: 'Testing the Fluency of Translators' In *International Journal of Corpus Linguistics*. London: John Benjamins Press.
- 2001: Mason, O. & R. Uzar: pp. 105-115 'Applying NLP to TEFL' In *Conference Proceedings of Practical Applications of Language Corpora 1999*: Peter Lang.
- 2001: Uzar, R & J. Waliński: 'A Comparability Toolkit' 445-457 In *Conference Proceedings of Practical Applications of Language Corpora 1999*: Peter Lang.
- 1998: Botley, S. & R. Uzar: 'Investigating learner English anaphora the PELCRA way' In *Proceedings of Discourse and Anaphora Resolution Conference 1-4 August 1998* Lancaster, Lancaster University Press.
- 1998: Botley, S & R. Uzar: 'Higher quality data-driven learning through the testing of definite and indefinite articles' In *Conference Proceedings of Teaching and Language Corpora 24-27 July 1998* Oxford, Oxford University Press.
- 1998: Uzar, R. & J. Waliński: 'Ambiguity classes in inflectional and non-inflectional languages as a resource for learners of Polish and English' In *Conference Proceedings of Teaching and Language Corpora 24-27 July 1998*, Oxford, Oxford University Press.
- 1997: Uzar, R.: 'A new perspective for learner language corpora' pp. 34-49 In *Conference Proceedings of Practical Applications of Language Corpora 1997* Łódź University Press.

Translation/Editorial/Organisational Work

- 2004-: Language Consultant/Proofer for Wyższa Szkoła Humanistyczno-Ekonomiczna, Łódź.
- 2004: Translator – *An Introduction to Philosophy*, Łódź: WSHE.
- 2004: Co-creator – *An Interactive Course in Polish*, Łódź: WSHE.
- 2003: Secretary – *Practical Applications of Language and Computers Conference, Łódź, Poland 4th – 6th April 2003*.
- 2001: Secretary – *Practical Applications in Language Corpora Conference, Łódź, Poland 7th – 9th September 2001*.
- 2001: Proof-reader/editing work for Longman International EFL Publishers.
- 2000: Organiser of the *XSYS2000 international workshop on Computers in Linguistics, Łódź, 20th September 2000*.
- 2000: Technical editor – *Accents and Speech – EFL Research*: Peter Lang.
- 1999: Technical editor – *Proceedings of Practical Applications in Language Corpora 1999*.
- 1999: Organiser of the *XSYS language workshop* (for computational linguists and TEFL specialists), Łódź, 12th June 1999.
- 1999: Secretary and technical academic advisor – *Practical Applications in Language Corpora Conference, Łódź, Poland 14th – 18th April 1999*.
- 1998: Technical Editor – *Proceedings of the British Council Popowo TEFL Conference, Popowo, Poland 1998*.
- 1997: Proof-reader – *Practical Applications in Language Corpora 1997* Łódź: Łódź University Press.
- 1997: Proof-reader – *The Depth of Negation* (1997) Łódź: Łódź University Press.
- 1997: Language Consultant – *The Association of Łódź Local Councils* (1997) Łódź: Hamal Books.
- 1995-1997: Proof-reader, translator – *An Encyclopaedia of Russian Culture* (1998) Warsaw: Semper.

Other Positions of Responsibility

- 2002-: DJ/entertainments co-ordinator at various venues across Poland (Warsaw, Łódź, Lublin).
- 2004: Musical manager/DJ: "Absolutnie Off Show", Koło Theatre Group.
- 1998-2001: Member of the TEFL Unit, University of Łódź.
- 1997-2004: Investigator and member of the PELCRA project (Universities of Lancaster, Łódź) – advanced research in computational corpus linguistics and learner English.
- 1994: Vice President of Bowland College, Lancaster University.

1994: Member of Senate, the ruling body of Lancaster University.

1993-1994: Editor of the *Linguistics Newsletter* of Lancaster University.

Awards and Scholarships

1995: Received 'Miyazaki Cultural Ambassador' award for work in promoting cultural awareness in Miyazaki-ken, Japan.

1995-1996: Received 18-month scholarship from the Polish Cultural Institute to study at the Department of English Language, University of Łódź, Poland.

Languages and other Skills

English	fluent
Polish	fluent
Japanese	basic
EU driving licence	full/clean
Computer skills	web design, full MS Office, database production (SQL, MySQL), E-learning (Moodle).
Hobbies	cycling, snowboarding, writing, music.

Academic References

Professor Anthony McEnery,
Head,
Department of Linguistics (LAMEL),
University of Lancaster,
Bailrigg, Lancaster,
England
Tel: #44 1524 65201 (int. 93024)
E-mail: mcenery@comp.lancs.ac.uk

Professor Barbara Lewandowska-Tomaszczyk,
Chair and Head,
Department of English Language,
University of Łódź,
Aleja Kościuszki 65,
90-515 Łódź, Poland
Tel/fax: #48 42 6390218
E-mail: blt@uni.lodz.pl

Professional References

Grzegorz Basaj,
Agencja BB (Journalism/Public Relations),
Former Editor-in-Chief *Hi! Magazine*,
ul. Inflancka 19/41,
00-189 Warsaw,
Poland
Tel: #48 22 6766383
E-mail: grzebas@op.pl

Renata Łapińska,
Editor-in-Chief,
Nowa Era Publishing,
Aleje Jerozolimskie 146 D,
02-305 Warsaw,
Poland
Tel: #48 606 825395
E-mail: renata.lapinska@nowaera.com.pl

Rafal Uzar